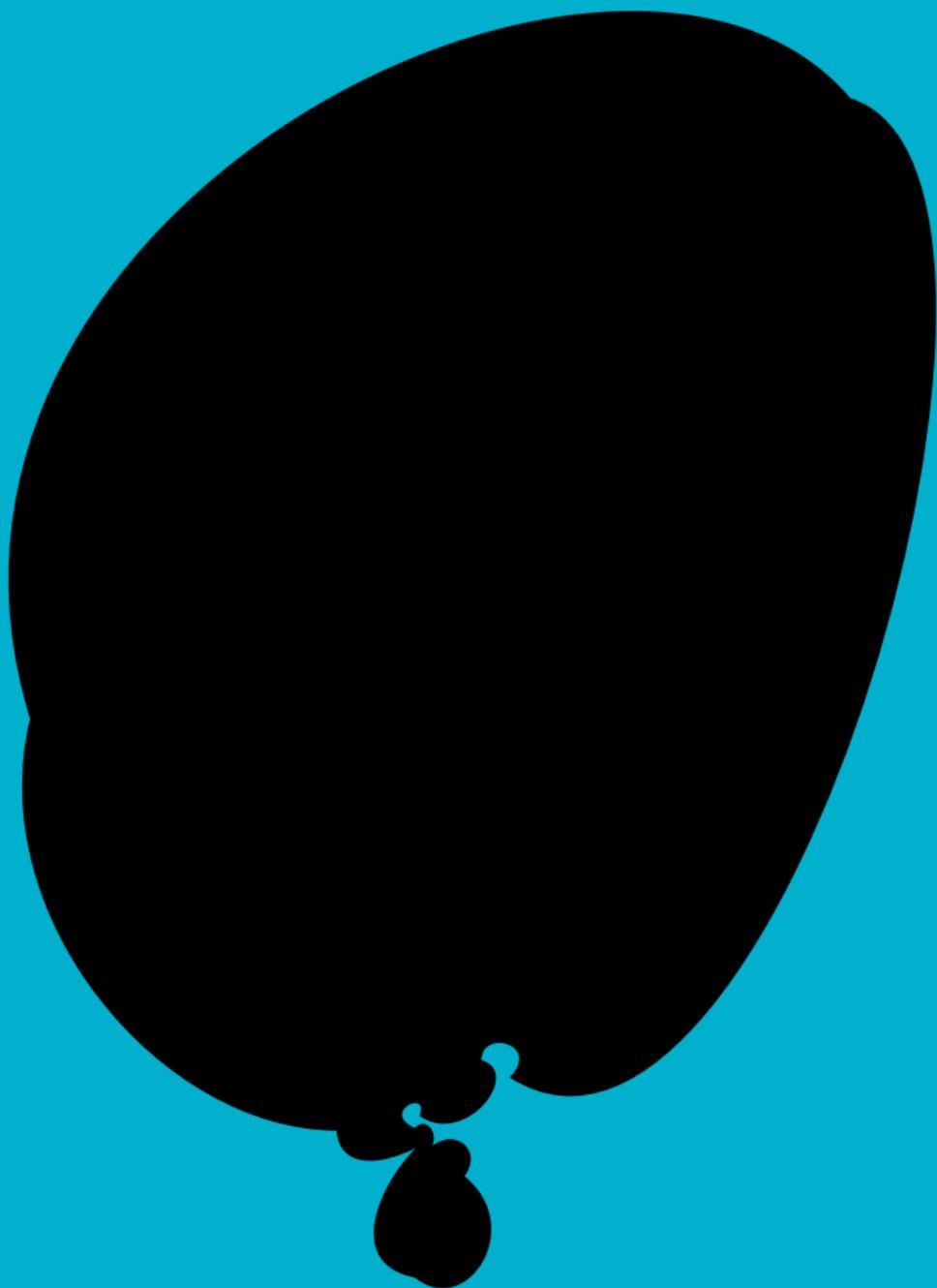


Regionale·5

11 Häuser zeigen zeitgenössische Kunst
/ Art contemporain de la région trinationale

1 Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse ^[F] \ 2 FABRIKculture Hégenheim ^[F] \
3 Kunsthalle Basel ^[CH] \ 4 Galerie Werkstatt Reinach ^[CH] \ 5 Kunsthaus Baselland
Muttenz ^[CH] \ 6 [plug.in] Kunst und Neue Medien ^{Basel [CH]} \ 7 ARK Ausstellungsraum
Klingental ^{Basel [CH]} \ 8 Projektraum M54 ^{Basel [CH]} \ 9 Städtische Galerie Stapflehus
Weil am Rhein ^[D] \ 10 Kunst Raum Riehen ^[CH] \ 11 Kunstverein Freiburg ^[D]

28.11.2004 – 02.01.2005 www.regionale5.net



unterstützt von:



kulturamt freiburg

Patronat:



Die Schweizer Partnerin für die Oberrhein-Kooperation
Le partenaire suisse pour la coopération du Rhin Supérieur

Impressum

Herausgeber

Regionale-5
www.regionale5.net

Organisation

Silke Baumann
Simone Neuenschwander
Sandra Luzia Schafroth
Margrit Schmid

Redaktion

Jean-Claude Altoé
Silke Baumann
Simone Neuenschwander
Anke Kempkes

Grafik

Büro4, Zürich
www.buero4.ch

Druck

Schwabe AG
Verlag und Druckerei
Basel\Muttenz
www.schwabe.ch

Regionale·5

Die Regionale·5 lädt zum trinationalen Kunstgenuss ein: gut einen Monat lang präsentieren 11 Ausstellungsräume der Region rund 182 Künstlerinnen und Künstler, die von Fachjürs aus mehr als 500 eingereichten Dossiers ausgesucht wurden. Die ehemalige Jahresausstellung bleibt ein wichtiger Seismograf der regionalen Kunstszene. In ihrer Werkschau reflektiert sie die schöpferischen Leistungen der Kunstschaftenden, gleichzeitig wie jene der beteiligten Ausstellungsorte.

Freuen wir uns also auf einen facettenreichen Ausstellungsparcours, auf hochwertige künstlerische Qualität und auf die anregende Auseinandersetzung mit ihr!

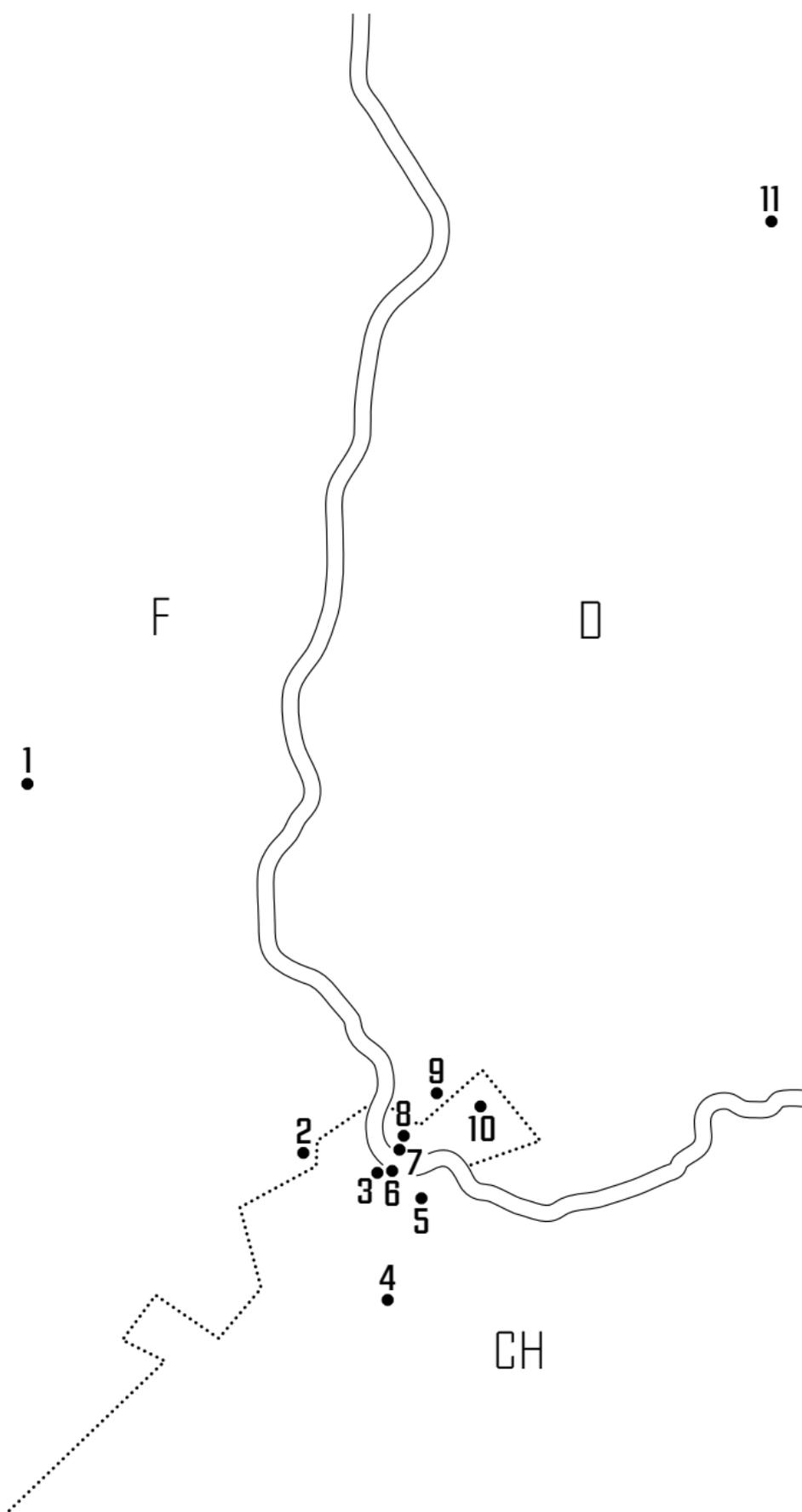
/

La Régionale·5 invite à apprécier l'art trinational: pendant plus d'un mois, les 11 espaces d'exposition de la région mettront en avant quelques 182 artistes, soigneusement sélectionnés par des jurys d'experts parmi plus de 500 candidatures. L'ancienne exposition annuelle conserve ainsi, son rôle de «Sismographe» de la scène artistique régionale. Par cette présentation, elle reflète les performances créatrices des artistes ainsi que celles des lieux d'exposition participant à cette action.

Profitons ensemble de ce parcours d'expositions aux multiples facettes, d'un art de grande qualité et de la confrontation pleine d'intérêt que cette opération suscite!

Regula Düggelin ^{Ressort Kultur Basel-Stadt}

Die 11 Orte der Regionale·5 / Les 11 lieux de la Régionale·5



- 1 Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse ^(F)
- 2 FABRIKculture Hégenheim ^(F)
- 3 Kunsthalle Basel ^(CH)
- 4 Galerie Werkstatt Reinach ^(CH)
- 5 Kunsthaus Baselland ^{Muttenz (CH)}
- 6 [plug.in] Kunst und Neue Medien ^{Basel (CH)}
- 7 ARK Ausstellungsraum Klingental ^{Basel (CH)}
- 8 Projektraum M54 ^{Basel (CH)}
- 9 Städtische Galerie Stapflehus ^{Weil am Rhein (D)}
- 10 Kunst Raum Riehen ^(CH)
- 11 Kunstverein Freiburg ^(D)

Eröffnungen / Vernissages

26.11.2004

18:00 **Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse**

27.11.2004

alle Häuser ab 11:00 offen / Toutes les expositions ouvrent à partir de 11:00

11:00 **Galerie Werkstatt Reinach** Einführung Dr. S. Gebhardt

11:00 **Städtische Galerie Stapflehus Weil am Rhein** Grussworte des Oberbürgermeisters Wolfgang Dietz, Einführung Kulturreferent Tonio Passlick und Jürgen Dürrbaum (Weiler Kunstverein)

11:00 **Kunst Raum Riehen** Es sprechen: Maria Iselin-Löffler (Gemeinderätin) und Kiki Seiler-Michalitsi (Mitglied der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen)

15:00 **ARK Ausstellungsraum Klingental** Einführung und Übergabe des Kleinbasler Kunstpreises

16:00 **Projektraum M54**

18:00 **Kunsthaus Baselland** Es sprechen: Regierungsrat Urs Wüthrich, Direktor Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion des Kantons Basel-Landschaft und Sabine Schaschl-Cooper, Direktorin KHBL, Präsentation der «Surprise» von Ursula Palla

18:00 **[plug.in] Kunst und Neue Medien** mit «Filmtagebuch 2003» Super-8 Präsentation von Balz Raz

19:00 **Kunsthalle Basel** Einführung Regierungsrat Dr. Christoph Eymann, Adam Szymczyk, Direktor und Jürg Stäuble, Künstler und Dozent an der HGK Basel, Abteilung Bildende Kunst Medienkunst, Übergabe des Reisepreises des Basler Kunstvereins

28.11.2004

11:00 **FABRIKculture Hégenheim** Begrüssung durch die Stadt Hégenheim, Christoph Staehli und Jean-Claude Altoé. Einführung durch Laurence Blum und Kerstin Richter / Mots de bienvenue de la commune d'Hégenheim et de Christoph Staehli et Jean-Claude Altoé. Présentation de l'exposition par Laurence Blum et Kerstin Richter

03.12.2004

19:00 **Kunstverein Freiburg** Einführung Dorothea Strauss, Direktorin

After Opening Party im «Gare du Nord»

27.11.2004

Gare du Nord, Schwarzwaldallee 200, Basel

21:30 «My Brain Is My Garden», Multi-Media Performance von Barbara Naegelin

Anschliessend:

Sounds: Interdisco.net (And Me, Christian Walt, Hachi)

Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 2 \ 6, Haltestelle Badischer Bahnhof

Allgemeine Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture

Fr/ve – So/di, 11:00 – 17:00*

24.12.2004, 25.12.2004, 31.12.2004 geschlossen / fermé

* **Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse:** Mo/lu – Fr/ve, 08:00 – 19:00

Medienkonferenz / Conférence de presse

26.11.2004

11:00 **Kunsthaus Baselland**

11:00 **Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse**

03.12.2004

11:00 **Kunstverein Freiburg**

1 Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse^(F)

Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Unsere Auswahl soll von Mobilität zeugen. Die Vielfalt der Ausdrucksweisen (Malerei, Skulptur, Fotografie, Video, Installation, Gravur, Performance) sorgt für Reichtum und geht in viele verschiedene Richtungen, ohne die jeweiligen Eigenheiten zu verlieren. Die Bestandteile des Werks, die entstehende Arbeit und die Mischung aus Überzeugungen sollen diese Ausstellung zu einem Ort machen, an dem die Bereiche der Kunst immer umfassender werden und die Grenzen verschwimmen.
/

L'ambition de notre sélection est de témoigner d'une position qui n'est pas immobile. C'est la diversité des modes d'expressions (peinture, sculpture, photo, vidéo, installation, gravure, performance) qui apporte une richesse et qui permet de repérer des axes dans une pluralité de directions sans pour autant nier leurs spécificités. Les éléments constitutifs de l'oeuvre, le travail en développement, un mélange de convictions souhaitent faire de cette exposition un lieu où les territoires de l'art sont de plus en plus vastes et où les frontières s'estompent.

Jury

Gudrun von Maltzan, Christian Savioz

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Andres Bally, Anaïs Bucher, Renate Buser, Plexus Sun, Mattias Caduff, Reinhard Köhl, Lucas Kunz, Barbarella Maier, Hansjörg Palm, Gabriel Rosenberg, Reinhard Wiedemer

Le Quai wird unterstützt von / Le Quai est soutenu par

ministère de la culture, drac, conseil général du haut-rhin, ville de mulhouse, conseil régional d'alsace



Direction régionale
des affaires culturelles
Alsace

Conseil Général



Haut
Rhin

VILLE DE
MULHOUSE

Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 19.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

· Di/ma 14.12.2004, 15:00

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

lequai

école supérieure d'art de mulhouse

Adresse

3, Quai des Pêcheurs, F-68200 Mulhouse
T +33 389 32 12 92, F +33 389 59 40 43
ecoleart@lequai.fr

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

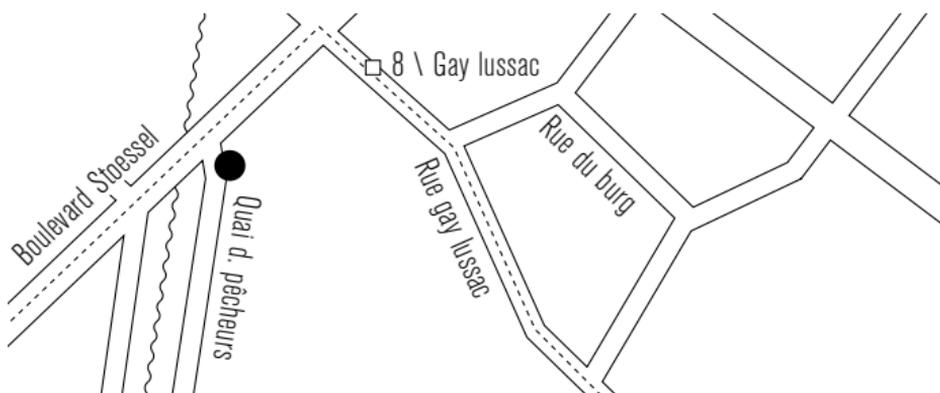
Mo/lu - Fr/ve, 08:00 - 19:00

Öffentlicher Verkehr / Transport public

Bahnhof Mulhouse, dort Bus Linie 8 Richtung Coteaux,
aussteigen an der Haltestelle «Gay-Lussac», in Fahrtrichtung
weiter bis zur nächsten Kreuzung, hier dem Schild
«Le Quai, École d'Art» folgen

mit PKW / En voiture

Autobahnausfahrt «Mulhouse Centre», von der Stadtmitte aus



2 FABRIKculture Hégenheim^(F)

Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Als ehemalige, zu einem Ausstellungsort umgestaltete Spinnerei bietet die FABRIKculture in Hégenheim durch ihre industrielle Architektur und den damit verbundenen rohen Charakter einen aussergewöhnlichen Raum. An der Regionale·5 in Hégenheim nehmen 23 Kunstschaaffende unterschiedlicher Herkunft teil, deren Arbeiten den Anforderungen des Ortes gerecht werden und denselben beleben. Alle Formen künstlerischen Ausdrucks sind vertreten, sowohl traditionelle als auch avantgardistische. Sie interagieren, vermischen sich und überschreiten so die ihnen eigenen Grenzen. Eine imaginäre Reise, die dem Besucher Grenzüberschreitungen aller Art erlaubt.

/

Ancienne filature, aujourd'hui désaffectée et reconvertie en lieu d'exposition, la FABRIKculture d'Hégenheim offre un espace tout à fait exceptionnel par les dimensions de son architecture industrielle et le caractère brut qui en découle. L'exposition présentée pour la Régionale·5 réunit 23 artistes de nationalités différentes et dont les travaux répondent aux exigences du lieu tout en le dynamisant. Tous les genres d'expression y sont représentés, les plus traditionnels comme les plus d'avant-garde. Ils interfèrent les uns avec les autres, se mélangent et transgressent ainsi leurs propres limites. Voyage imaginaire qui permet au spectateur de s'évader vers d'autres frontières.

Jury und Kuratorinnen / Jury et commissaires

Laurence Blum, Kerstin Richter

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Nathalie Caron, Gabriella Disler, Judith Eckert, Unen Enkh, Lena Eriksson, Ganzblum, Ferdinando Godenzi, Sabine Herrschaft, Dunja Herzog, Iris Hutegger, Martina Kalchofner, Felix Klaus, Sandra Kunz, Anja Morawietz, Laurence Muller, Franziska Neuenschwander, Guido Nussbaum, Camilla Schuler\Brigitte Gierlich, Florian Streit, Won Sun-Woo, Marie Val, Darko Vulic, Franziska Wüsten

Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par

La commune d'Hégenheim

Veranstaltungen / Manifestations

- Sa/sa 04.12.2004 Tag der offenen Tür der Künstlerateliers in der Fabrik / Portes Ouvertes des ateliers d'artistes de la Fabrik
- So/di 05.12.2004 Tag der offenen Tür der Künstlerateliers in der Fabrik / Portes Ouvertes des ateliers d'artistes de la Fabrik
- So/di 12.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

- So/di 12.12.2004, 12:30 mit den Kuratorinnen und den Künstlerinnen und Künstlern /
par les commissaires en présence des artistes

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

FABRIKculture

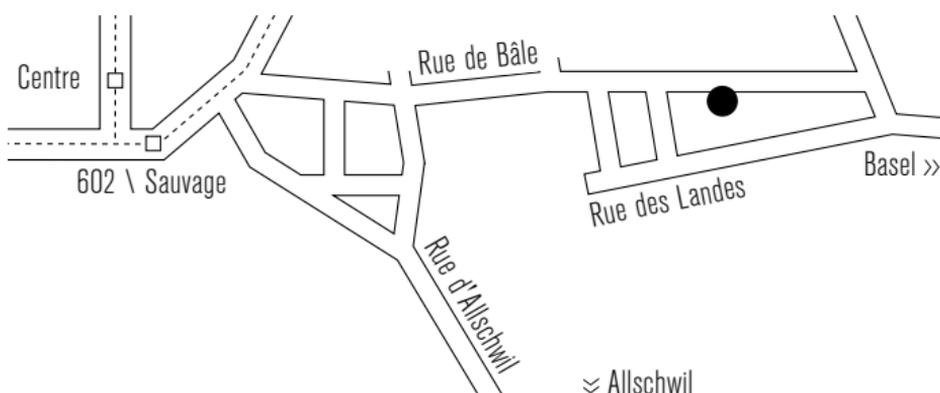
Adresse

60, rue de Bâle, F-68220 Hégenheim, T +33 389 70 04 34
www.fabrik-hegenheim.net, info@fabrik-hegenheim.net

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00

24.12.2004, 25.12.2004, 31.12.2004 geschlossen / fermé



3 Kunsthalle Basel^(CH)

Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Die Kunsthalle Basel ist eine zentrale Institution in der Region mit der Aufgabe, der lokalen Kunstszene neue Definitionen zu geben. Im Ideenaustausch mit den 27 eingeladenen KünstlerInnen werden Verbindungen zwischen den Arbeiten entstehen. Das Anliegen der Kunsthalle ist es, zeitgenössische Ausstellungen in Kontext zu setzen, auch zur Historie des Hauses. Im Oberlichtsaal werden daher Werke aus der Sammlung der Kunsthalle präsentiert, darunter viele lokale KünstlerInnen der vergangenen Jahrzehnte. Die Arbeiten aus der Sammlung sind käuflich zu erwerben. Die diesjährige Regionale wird komplettiert durch einen Beitrag der Galerie Schalter, dem jüngsten und aktivsten Teil der lokalen Szene im letzten Jahr.

/

La Kunsthalle de Bâle est une institution centrale dans la région, elle a pour mission de redéfinir la scène artistique locale. L'échange d'idées qui sera organisé entre 27 artistes invité(e)s sera l'occasion de trouver des liens entre les divers travaux. La Kunsthalle a également pour objectif, de replacer les expositions contemporaines dans le contexte de l'histoire du lieu. Ainsi seront présentées, dans la salle Oberlichtsaal, des oeuvres issues de la collection de la Kunsthalle, dont bons nombres d'artistes locaux des dernières décennies. Les œuvres de la collection seront mises en vente. La Régionale de cette année sera complétée par une contribution de la Galerie Schalter, présentant la frange la plus jeune et la plus active de la scène locale de l'an dernier.

Jury

Adam Szymczyk, Claude Gaçon, Simone Neuenschwander

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Andreas Berde, Rudolf Besmer, Bernhard Bretz\Matthias Holliger, Dorella Bucher, Renate Buser, Christine Camenisch, Baris Dogrusoz, Christoph Düpper, Lukas Gähwiler, Rut Himmelsbach, Christian Jamin, Patrick Jenni, Tobias Kaspar, Kathrin Kunz, Angelo A. Lüdin, Catrin Lüthi K, Erika Maack, Barbara M. Meyer, Christoph Oertli, Tanja Schmidlin, Isabel Schmiga, Christian Schoch, Hildegard Spielhofer, stöckerselig, Kristof Van Gestel, Christa Ziegler

Schalter zeigt: Lukas Bürgin, Ingo Gerken, Martin Hoener, Alexandra Wey

Veranstaltungen / Manifestations

- Sa/sa 27.11.2004, 20:00 Performance von Lukas Bürgin während der Eröffnung
- Do/je 09.12.2004, 18:30 Werkgespräch mit den KünstlerInnen

Führungen / Visites guidées

- So/di 11:00
- Do/je 02.12.2004, 18:30
- Do/je 16.12.2004, 18:30
- Do/je 30.12.2004, 18:30

Eintrittspreis / Prix d'entrée

CHF 10.00

AHV, Studierende\SchülerInnen: CHF 6.00

Mitglieder des Kunstvereins: Freier Eintritt / Entrée libre

Inhaber des Oberrheinischen Museumspasses: Freier Eintritt / Entrée libre

KUNSTHALLE BASEL

Adresse

Steinenberg 7, CH-4051 Basel, T +41 61 206 99 00, F +41 61 206 99 19

www.kunsthallebasel.ch, info@kunsthallebasel.ch

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

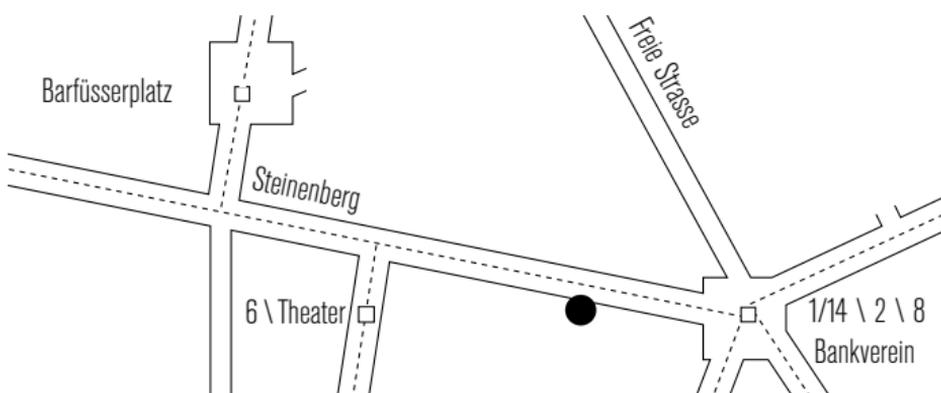
Di/ma – Fr/ve, 11:00 – 18:00

Do/je, 11:00 – 20:30

Sa/sa – So/di, 11:00 – 17:00

24.12.2004, 25.12.2004, 31.12.2004 geschlossen / fermé

26.12.2004, 01.01.2005 geöffnet / ouvert



4 Galerie Werkstatt Reinach^(CH)

Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Alle Arbeiten spielen mit Bewegungsabläufen, die ornamentale Formen verknüpfen. Die Künstlerinnen und Künstler zeigen betörend schöne Oberflächen, um uns einer surrealen Welt auszusetzen. Zu sehen sind Fotografien, Installationen und Malerei.

/

Tous les travaux choisis jouent avec des effets de mouvements alliant des formes ornementales. Les artistes montrent des surfaces envoûtantes de beauté qui nous entraînent dans un monde surréaliste. Des photographies, des installations et des peintures sont exposés.

Jury

Dr. Sabine Gebhardt, Trudi Schori

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

boycotlettes, Daniel Göttin, Indra., Mark Niedermann, Julian Salinas

Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par

GGG, National Versicherung, Emil und Rosa Richterich-Beck Stiftung, Kultur in Reinach

Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 12.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

· So/di 12.12.2004, 11:00 Werkgespräch mit Dr. Sabine Gebhardt

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

Galerie Werkstatt Reinach

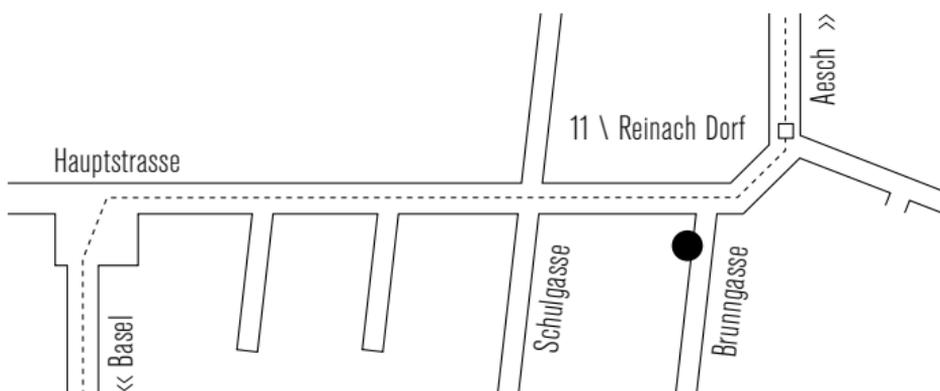
Adresse

Brunngasse 4\6, CH-4153 Reinach, T +41 61 711 31 63, trudy.schori@bluewin.ch

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00

25.12.2004, 01.01.2005 geschlossen / fermé



Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Die Jury des Kunsthaus Baselland wählte anhand der Werkeingaben mehrere Themenbereiche aus. Einige Werke stehen im Einflussbereich der aktuellen Tendenz der Neo-Romantik, andere setzen sich mit der Landschaftsmalerei auseinander, ausgedrückt sowohl in Form klassischer Malerei, als auch in Fotografien oder künstlich generierten Computerprints. Wiederum andere Werke entziehen sich einer thematischen Subsumierung und sprechen ihre genuine Sprache.

/

Le jury de l'espace d'exposition Kunsthaus Bâle-Campagne a sélectionné plusieurs thèmes à partir de la palette d'oeuvres proposées. Certaines de ces oeuvres se situent dans le courant de la tendance actuel du néo-romantique, d'autres sont tournées vers la peinture paysagiste, qui s'exprime tant sous la forme de la peinture classique, que sous forme de photographies, ou d'images artistiques fabriquées par ordinateur. Par ailleurs, l'exposition présente d'autres oeuvres en dehors de toute logique thématique qui utilisent un langage propre.

Jury

Evelyne Canus, Peter Bläuer, Sabine Schaschl-Cooper

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Nava Astrachan, Ruth Berger, Katharina Berthold, Petra Böttcher, Maya Bringolf, Barbara Brülisauer, Ralph Bürgin, Robert Cahen, Walter Derungs, Markus Gadiant, Mireille Gros, Thomas Grütter\Barbara Meier, Delphine Guitard, Edith Hänggi, Matthew Hunt, Marie-Louise Leus, Kate McMillan, Jeannette Mehr, Jens Reichert, Peter Wenger, Olivia Wiederkehr, Andrzej Wolski; Surprise: Ursula Palla

Die Ausstellung wird unterstützt durch die / L'exposition est soutenue par



**Basellandschaftliche
Kantonalbank**

Veranstaltungen / Manifestations

- Sa/sa 27.11.2004, 18:00 Präsentation der «Surprise» und Eröffnung der Ausstellung
- Mi/me 01.12.2004, 18:00, Werkgespräch mit Evelyne Canus, Galeristin und Robert Cahen, Mireille Gros, Delphine Guitard, Jeannette Mehr, Ursula Palla
- Mi/me 08.12.2004, 18:00, Werkgespräch mit Peter Bläuer, Leiter LISTE young art fair und Nava Astrachan, Katharina Berthold, Petra Böttcher, Ralph Bürgin, Markus Gadiant, Marie-Louise Leus
- So/di 19.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

- So/di 28.11.2004, 11:00 mit Sabine Schaschl-Cooper, Direktorin KHL

Eintrittspreis / Prix d'entrée

CHF 7.00

AHV, Studierende/SchülerInnen: CHF 5.00

Mitglieder des Kunstvereins Baselland: Freier Eintritt / Entrée

kunst basel
haus land chen Museumspasses: Freier Eintritt /
Entrée libre

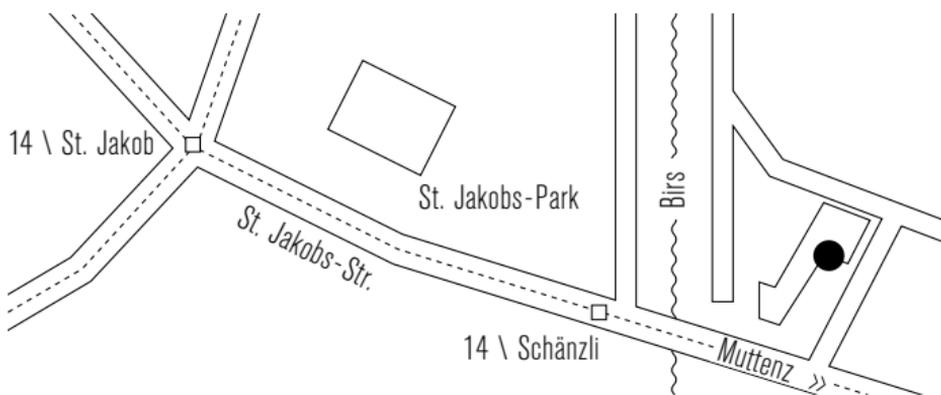
Adresse

St. Jakob-Strasse 170, CH-4132 Muttenz, T +41 61 312 83 88, F

+41 61 312 83 89

www.kunsthautbaselland.ch, office@kunsthautbaselland.ch

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture



Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

«Our choice is like a breath, quiet, well considered and open minded choice» (Nicolas Boulard)

Die Artists' Choice von Andrea Iten, Nicolas Boulard und Daniel Brefin ist eine präzise Auswahl von Werken regionaler MedienkünstlerInnen spezifisch für [plug.in]. Unser Palmenhain wird ergänzt durch einen wundersamen Video-Berg – das monumentale Zentrum der Ausstellung. Darum herum gruppieren sich sorgfältig gesetzte Akzente: Bewegtbilder ohne Ton als Animation, als Video, oder als Super-8 Projektion; eine Ton-Text-Installation ohne Bild, Seh-Objekte und Lichterscheinungen. Für das Publikum erschliessen sich immer neue Verbindungen zwischen Sein und Schein, Hören und Sehen, Verstehen und Erinnern.

/

«Notre sélection est comme un souffle, une sélection tranquille, bien réfléchie et ouverte d'esprit» (Nicolas Boulard)

La sélection d'artistes de Andrea Iten, Nicolas Boulard et Daniel Brefin correspond à une collection précise d'oeuvres d'artistes régionaux utilisant les nouveaux médias typiques du [plug.in]. Notre collection Palmeraie est complétée par une merveilleuse «Montagne de Vidéos», qui constitue le véritable clou de l'exposition. Des accents soigneusement posés viennent se grouper autour de ce centre monumental: des images animées sans son en guise d'animation, de vidéo, ou de projection super-8; une installation son et texte sans image, des objets visuels ou des jeux de lumière. Pour le public, c'est une découverte de nouveaux liens entre être et paraître, entendre et voir, comprendre et se souvenir.

Jury

Andrea Iten, Nicolas Boulard, Daniel Brefin

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Anais Bucher, Hee-Jung Kim, Tae-Gon Kim, Muda Mathis\Sus Zwick\Fränzi Madörin, Balz Raz, Susanne Schär\Peter Spillmann, Martina Weber

Veranstaltungen / Manifestations

- Sa/sa 27.11.04, 18:00 Eröffnung, «Filmtagebuch 2003» Super-8 Präsentation von Balz Raz
- Do/je 02.12.04, 20:00 Die Regionale - Befindlichkeitsdiskussion
- So/di 12.12.2004 siehe Bustour
- Do/je 16.12.04, 20:00 «Filmtagebuch 2003», Präsentation von Balz Raz und Künstlergespräch

Führungen / Visites guidées

- Sa/sa 04.12.2004, 14:00 – 15:00 Annette Schindler
- Sa/sa 18.12.2004, 14:00 – 15:00 Annette Schindler

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par

Ressort Kultur Kanton Basel-Stadt, Christoph Merian Stiftung

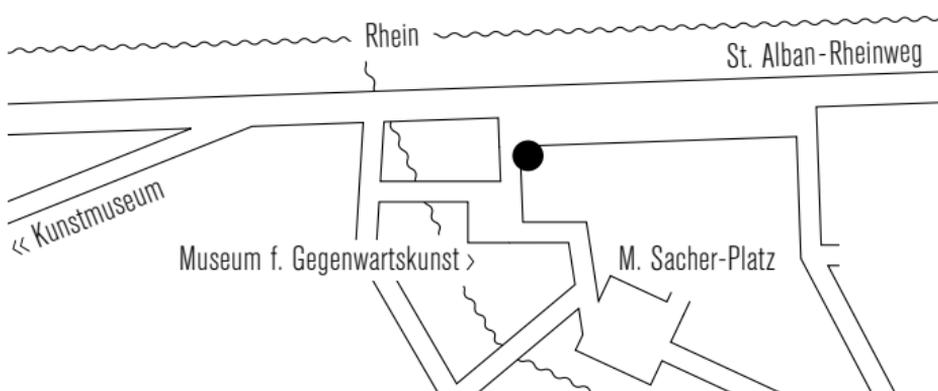
[PLUG.IN]

Adresse

St. Alban-Rheinweg 64, CH-4052 Basel, T +41 61 283 60 50,
office@iplugin.org,
www.iplugin.org

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Mi/me – Fr/ve, 14:00 – 18:00



7 ARK Ausstellungsraum Klingental^{Basel (CH)}

Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Wir wollen Werke der Malerei und Bildhauerei zum Thema «Mensch und Umwelt» von Künstlern und Künstlerinnen jeglichen Alters zeigen.

/

Nous voulons montrer des œuvres, peinture et sculpture, sur «l'homme et l'environnement» réalisées par des artistes, masculins et féminins, de tous âges.

Jury

Anne Kunz, Heidi Melzl, Erika Schnell-Stettler, Susanne Kudielka

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Wilma Benz, Anja Billian-Vollmer, Reinhard Bombsch, Aldo Bonato, Pola Dwurnik, Sabine Hertig, Klaus Hietkamp, Matthias Kogon, Bernhard Köllhofer, Barbara Peyer, Thomas Ritz, Gela Samsonidse, Ellen Schneider, Ella Seifert, Caroline Singeisen, Renate Thonghoubesra

Der Ausstellungsraum Klingental erhält eine Subvention von

Kanton Basel-Stadt

Veranstaltungen / Manifestations

- Sa/sa 27.11.2004, 15:00 Verleihung des Kleinbasler Kunstpreises
- So/di 12.12.2004 siehe Bustour
- Do/je 01.01.2005, 11:00 Neujahrsapéro - Alle sind eingeladen

Führungen / Visites guidées

- Mi/me 01.12.2004, 18:00 Robert Schiess
- Mi/me 15.12.2004, 18:00 Robert Schiess

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

ARK

AUSSTELLUNGSRAUM KLINGENTAL

Adresse

Kasernenstrasse 23, CH-4057 Basel, T +41 61 681 66 98, info@ausstellungsraum.ch

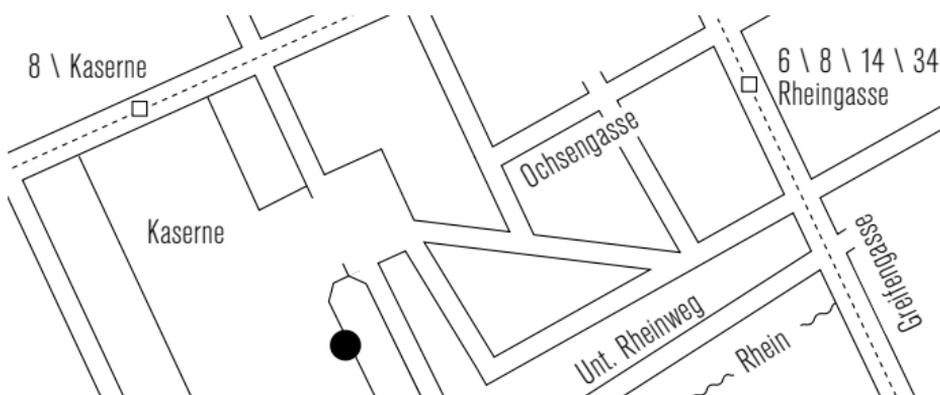
Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Di/ma - Do/je, 15:00 - 18:00

Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00

24.12.2004, 25.12.2004, 31.12.2004 geschlossen / fermé

Öffentlicher Verkehr / Transport public



Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

M54, kuratiert von Matthias Aeberli, zeigt verschiedene Sehnsuchtsformeln, alle nicht ganz von dieser Welt. Sie werden hier vieles vereint finden, was sich sonst nur schwer unter einen Hut bringen liesse, Tiere schauen an Ihnen vorbei, ein Raumschiff fliegt an oder weg und, jawohl die Sonne scheint und der Mond, beide zur selben Zeit. Das ganze Set spielt in einem urbanen Umfeld, nicht ohne Ausblick auf entvölkerte Horizonte. Fast die ganze, künstliche Welt auf's Mal.

/

M54, sous la direction de Matthias Aeberli, nous présente diverses formules d'aspirations et de désirs, pas tout à fait de ce monde. Cette exposition réunit beaucoup d'idées qui d'ordinaire ont du mal à être mises ensemble, des animaux vous dévisagent en passant, un vaisseau spatial vole ou décolle et, le soleil brille en même temps que la lune, bien-sûr! Toute la scène se déroule dans un environnement urbain, non sans laisser une perspective sur des horizons dépeuplées. Tout le monde artistique ou presque en un tableau.

Jury

Matthias Aeberli

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Ettore Antonini, Urs Cavelti, Hubert Dechant, Hans-Rudolf Fitze, Christina Frey, Max Grauli, Thomas Hauri, Matias Huart, Hans-Jörg Marti, Yvonne Müller, Barbara Oetterli, Yvonne Pedrini, Roberto Pinese, Katharina Pöpping, Karin Schaub, Marcel Scheible, Gisela-Ethaler Schelble, Ursula Sprecher, Eva Staehle, Stephan Jon Tramèr, Magali Vaillant, Lex Vögli, Dorothee von Rechenberg

Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par

BIZ Bank für Internationalen Zahlungsausgleich, CMS, GGG, Manor AG, National-Versicherung, Emil und Rosa Richterich-Beck Stiftung

Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 19.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

- So/di, 05.12.2004, 11:00 mit Matthias Aeberli
- So/di, 19.12.2004, 11:00 mit Matthias Aeberli

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre



Adresse

Mörsbergerstrasse 54, CH-4057 Basel, T +41 61 683 05 95, F
+41 61 683 05 96
www.visarte-basel.ch, visarte.basel@bluewin.ch

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Do/je - So/di, 11:00 - 17:00
24.12.2004, 25.12.2004 geschlossen / fermé

Öffentlicher Verkehr / Transport public



Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Im grenzüberschreitenden Konzept der «Regionalen» sind bildhafte Darstellungen von Ordnungen und Irritationen geeignet, die Reizschwellen der Wahrnehmungen aufzuspüren – wobei künstlerische Gestaltungen den Wandel an Orientierungen wie Lackmuspapier kenntlich und bildhaft machen können. Die ausgewählten Kunstwerke in der städt. Galerie Stapflehus gehen den «Verflechtungen» nach, dehnen den Spannungsbogen mit schlichten, unkomplizierten Chiffren. Der Ausstellungsbeitrag der städt. Galerie und des Kunstvereins Weil am Rhein hat sich in diesem Jahr auf Künstler aus der Schweiz und Deutschland konzentriert.

/

Le cadre international des «Régionales» se prête particulièrement bien à une représentation imagée de l'ordre et des confrontations, permettant de découvrir les seuils de friction d'une prise de conscience, sachant que la mise en forme artistique peut faire connaître et mettre en images le changement d'orientations, à l'instar du «Papier de Tournesol». Les œuvres artistiques sélectionnées par la Galerie Municipale Stapflehus se penchent sur ses «imbrications» et accentue la tension existante, en utilisant des codes simples et faciles à comprendre. L'exposition de la Galerie Municipale Stapflehus et de l'Association artistique de Weil am Rhein s'est concentrée cette année sur des artistes suisses et allemands.

Jury

Tonio Passlick (Kulturreferent), Sigrid Schaub (Kuratorin)
in Abstimmung mit dem Kunstverein Weil am Rhein

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Beat Brüderlin, Michaela Brüll, Colette Couleau, Ida Dober, Stephanie Grob,
Reinhard Klessinger, Wilhelm Morat, Cristina Ohlmer, Reiner Packeiser, Jörg Siegele,
Filipe Vieira, Anne Marie Catherine Wieland

Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 12.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

· So/di 12.12.2004, 16:00: Führung und KünstlerInnengespräch mit Sigrid Schaub und Reinhard Bombsch

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre



Adresse

Bläsiring 10, D-79576 Weil am Rhein, T +49 7621 79656 \ +49
7621 704-416
www.stapflehus.de, schaub@weil-am-rhein.de

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00

Öffentlicher Verkehr / Transport public

Basel\Claraplatz via Bad. Bahnhof nach Weil am Rhein, Haltestelle «Läublinpark» oder Tram 6 Richtung Riehen (Fondation



10 Kunst Raum Riehen ^(GH)

Statement zur Ausstellung

23 KünstlerInnen unterschiedlicher Herkunft (Basel, Elsass und Südbaden) und unterschiedlichen Alters zeigen Werke, die die Medien Malerei, Zeichnung, Photographie, Videokunst, Objektkunst, sowie Wand- und Rauminstallation umfassen. Die Manipulierung und Vermischung verschiedener Medien, das Benutzen ungewöhnlicher Materialien und eine während des Sichtens der Künstlerdossiers beobachtete Tendenz zum Fernöstlichen und Ornamentalen, sowie eine an die Plakatkunst und Werbephoto-graphie orientierte Malerei, die sich aus dem Bildfundus der Idylle vergangener Jahrzehnte nährt, bestimmte die Auswahl zur Ausstellungskonzeption. Eine besondere Aufmerksamkeit wurde KünstlerInnen der jüngeren Generation gewidmet.

/

23 artistes d'origines diverses (Bâle, Alsace, Baden sud) et de tous âges présentent des œuvres comprenant de la peinture, les nouveaux médias, du dessin, de la photographie, de l'art vidéo, de l'art objet, ainsi que des installations murales et spatiales. Au cœur de ce concept d'exposition: la manipulation et le mélange de divers supports; le recours à des matériaux insolites et une influence extrême-orientale par le truchement d'objets ornementaux, observée lors de l'examen du dossier de l'artiste; ainsi qu'une peinture tournée vers l'art de l'affiche et la photographie publicitaire, qui puise son inspiration dans le fonds d'images de l'idylle des dernières décennies. Une attention toute particulière est vouée aux artistes de la jeune génération.

Jury

Claudio Cassano, Irena Kain, Kiki Seiler-Michalitsi
(Mitglieder der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen)

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Manon Bellet, Bruno Bürgin, Sibylle Feucht, Huyn-Bi Gerhard-Choi, Pia Gisler, Martina Gmür, Gert Handschin, Nicole Hassler, Sue Irion, Jung-yeun Jang, Reinhard Kühl, Alexia Papadopoulos, Chris Popovic, Olaf Quantius, Christina Schmid, Joerg Schneider, Horst Sobotta, Karin Suter, Miguela Tamo, Nicolas Vionnet, Martin Wehmer, Daniela Zanolla, Christine Zufferey

Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 12.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

- Mi/me 08.12.2004, 18:00 Führung/Gespräch mit Daniel Baumann (Freier Kurator Basel)
- So/di 19.12.2004, 11:00 Führung mit Kiki Seiler-Michalitsi

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

**Kunst
Raum
Riehen**

Adresse

im Berowergut, Baselstrasse 71, CH-4125 Riehen, T +41 61 641
20 29, www.kunstraumriehen.ch, kunstraum@riehen.ch

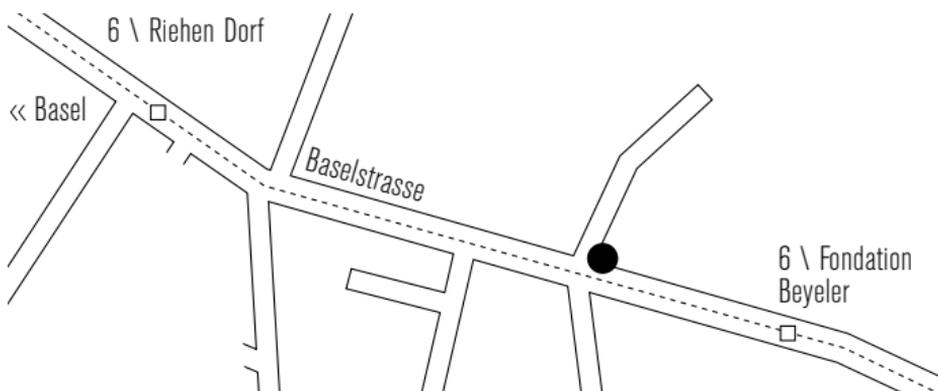
Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Mi/me - Fr/ve, 13:00 - 18:00

Sa/sa - So/di, 11:00 - 18:00

24.12.2004, 25.12.2004, 31.12.2004 geschlossen / fermé

Öffentlicher Verkehr / Transport public



Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Unter dem Titel «Landschaft» hat der Kunstverein Freiburg 18 Positionen aus Deutschland, der Schweiz und Frankreich eingeladen. Das Thema wird sowohl direkt behandelt wie es auch als metaphorische Annäherung an eine grundsätzliche Orientierung im Raum verstanden wird. Durch alle Medien hindurch erscheint «Landschaft» als eine Art Projektionsfläche für die Begegnung zwischen einem Individuum und seinem Umfeld. Auf der Galerie zeigt der Kunstverein parallel zu der Ausstellung den in Frankfurt lebenden Freiburger Künstler Florian Haas, dessen Präsentation ein solitäres Projekt darstellt und gleichzeitig ebenfalls die Thematik Landschaft aufgreift.

/

Sous le titre «Paysage», on retrouve 18 positions allemandes, suisses et françaises conviées par l'Association fribourgeoise Kunstverein Freiburg. Le thème est traité à la fois de manière directe, mais aussi sous la forme d'une approche métaphorique via une orientation dans l'espace fondamentale. Quel que soit le média, «Paysage» apparaît comme une sorte de surface de projection, propice à la rencontre entre l'individu et son environnement. Parallèlement à l'exposition, l'Association artistique présente à la galerie l'artiste fribourgeois installé à Francfort, Florian Haas, auteur d'un projet personnel sur le même thème du paysage.

Jury

Dorothea Strauss, Silke Bitzer

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Manon Bellet, Bernhard Bretz\Matthias Holliger, Benoit de Carpentier, Margot Degand, Sandra Eades, Markus Gadiant, Pascale Grau, Thomas Hauri, Indra, Piotr Iwicki, Barbarella Maier, Marianne Maric, Patrick Meyer\Samuel Atmen, Sabine Schnell, Hildegard Spielhofer, Stephan Jon Tramèr, Martin Wehmer, Telemach Wiesinger

Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par



SPARKASSE
FREIBURG - NÖRDLICHER BREISGAU

kulturamt freiburg

Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 19.12.2004 siehe Bustour

Führungen / Visites guidées

· Mi/me 08.12.2004, 18:30 mit Dorothea Strauss\Silke Bitzer

· So/di 19.12.2004, 14:15 mit Dorothea Strauss\Silke Bitzer

Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

KUNSTVEREIN FREIBURG

Adresse

Dreisamstrasse 21, D-79098 Freiburg, T +49 761 349 44, F +49

761 349 14

www.kunstvereinfreiburg.de, info@kunstvereinfreiburg.de

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Di/ma – So/di, 11:00 – 17:00

Mi/me, 11:00 – 21:00

24.12.2004, 25.12.2004, 31.12.2004, 01.01.2005 geschlossen /

fermé

Öffentlicher Verkehr / Transport public

≧ Bahnhof



<< A5

Lessingstr.

Schillerstr.

1 \ Schwabentorbrücke

Bustour / Circuit en bus

So/di 12.12.2004

Münsterplatz Basel ^(CH) – Galerie Werkstatt Reinach ^(CH) – FABRIKculture Hégenheim ^(F) – Städtische Galerie Stapflehus Weil am Rhein ^(D) – Kunst Raum Riehen ^(CH) – [plug.in] Kunst und Neue Medien ^{Basel (CH)} – ARK Ausstellungsraum Klingental ^{Basel (CH)} – Münsterplatz Basel ^(CH)

- 10:45 Münsterplatz Basel: Treffpunkt und Abfahrt
11:00 – 11:45 Galerie Werkstatt Reinach:
Werkgespräch mit Dr. Sabine Gebhardt, Apéro
12:15 – 13:00 FABRIKculture Hégenheim: Führung/Visite guidée, Apéro
13:30 – 14:15 Städtische Galerie Stapflehus, Weil am Rhein:
Führung mit Dr. phil Andrea Végh
14:30 – 15:15 Kunst Raum Riehen: Begrüssung durch
Frau Kiki Seiler-Michalitsi
15:30 – 16:15 [plug.in] Kunst und Neue Medien, Basel
16:30 – 17:00 ARK Ausstellungsraum Klingental, Basel
anschliessend Münsterplatz Basel: Nur zum Aussteigen
und Ende der Bustour

Die Bustouren werden begleitet und geführt durch
Frau Dr. phil Andrea Végh.

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen
unterwegs ermöglichen. / Les horaires des arrêts permettant
de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif.

Unkostenbeitrag / Participation financière

CHF 20.00

AHV, Studierende, SchülerInnen: CHF 15.00

(inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro)

Bitte Identitätskarte mitnehmen / Apporter sa carte
d'identité svp.

Reservation (beschränkte Platzzahl) / Réserveation (nombre de
places limité)

bis / jusqu'au: Fr/ve 10.12.2004, 12:00

Bustour / Circuit en bus

So/di 19.12.2004

Münsterplatz Basel ^(CH) – Kunsthaus Baselland ^{Muttenz (CH)} – Le Quai,
École Supérieure d'Art de Mulhouse ^(F) – Kunstverein Freiburg ^(D)
– Projektraum M54 ^{Basel (CH)} – Kunsthalle Basel ^(CH)

10:45 Münsterplatz Basel: Treffpunkt und Abfahrt
11:00 – 12:00 Kunsthaus Baselland, Muttenz: Frühstücksapéro
12:45 – 13:45 Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse
Führung mit Pierre Soignon/Visite guidée avec
Pierre Soignon
14:15 – 15:15 Kunstverein Freiburg:
Führung mit Dorothea Strauss (Direktorin)
16:15 – 16:45 Projektraum M54, Basel
anschliessend Kunsthalle Basel (geöffnet bis 18:00): Zum Aussteigen
und Ende der Bustour

Die Bustouren werden begleitet und geführt durch
Frau Dr. phil Andrea Végh.

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen
unterwegs ermöglichen. / Les horaires des arrêts permettant
de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif.

Unkostenbeitrag / Participation financière

CHF 20.00

AHV, Studierende, SchülerInnen: CHF 15.00

(inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro)

**Bitte Identitätskarte mitnehmen / Apporter sa carte
d'identité svp.**

Reservation (beschränkte Platzzahl) / **Réservation** (nombre de
places limité)

bis / jusqu'au: Fr/ve 17.12.2004, 12:00

Künstlerinnen und Künstler / Artistes

in alphabetischer Reihenfolge / par ordre alphabétique:

Ettore Antonini⁸, Nava Astrachan⁵, Andres Bally¹, Manon Bellet^{10\11}, Wilma Benz⁷,
Andreas Berde³, Ruth Berger⁵, Katharina Berthold⁵, Rudolf Besmer³, Anja Billian-Vollmer⁷, Reinhard Bombsch⁷, Aldo Bonato⁷, Petra Böttcher⁵, boycotlettes⁴, Bernhard Bretz\ Matthias Holliger^{3\11}, Maya Bringolf⁵, Beat Brüderlin⁹, Barbara Brülisauer⁵, Michaela Brüll⁹, Anaïs Bucher^{1\6}, Dorella Bucher³, Bruno Bürgin¹⁰, Ralph Bürgin⁵, Renate Buser^{1\3}, Mattias Caduff¹, Robert Cahen⁵, Christine Camenisch³, Nathalie Caron²,
Benoit de Carpentier¹¹, Urs Cavelti⁸, Colette Couleau⁹, Hubert Dechant⁸, Margot Degand¹¹, Walter Derungs⁵, Gabriella Disler², Ida Dober⁹, Baris Dogrusoz³, Christoph Dörper³, Pola Dwurnik⁷, Sandra Eades¹¹, Judith Eckert², Unen Enkh², Lena Eriksson², Sibylle Feucht¹⁰, Hans-Rudolf Fitze⁸, Christina Frey⁸, Markus Gadiant^{5\11}, Lukas Gähwiler³, Ganzblum², Huyn-Bi Gerhard-Choi¹⁰, Pia Gisler¹⁰, Martina Gmür¹⁰, Ferdinando Godenzi², Daniel Göttin⁴, Pascale Grau¹¹, Max Grauli⁸, Stephanie Grob⁹, Mireille Gros⁵, Thomas Grütter\Barbara Meier⁵, Delphine Guitard⁵, Gert Handschin¹⁰, Edith Hänggi⁵, Nicole Hassler¹⁰, Thomas Hauri^{8\11}, Sabine Herrschaft², Sabine Hertig⁷, Dunja Herzog², Klaus Hietkamp⁷, Rut Himmelsbach³, Matias Huart⁸, Matthew Hunt⁵, Iris Hutegger², Indra.^{4\11}, Sue Irion¹⁰, Piotr Iwicki¹¹,
Christian Jamin³, Jung-Yeun Jang¹⁰, Patrick Jenni³, Martina Kalchofner², Tobias Kaspar³, Hee-Jung Kim⁶, Tae-Gon Kim⁶, Felix Klaus², Reinhard Klessinger⁹, Matthias Kogon⁷, Bernhard Köllhofer⁷, Reinhard Kühl^{1\10}, Kathrin Kunz³, Lucas Kunz¹, Sandra Kunz²,
Marie-Louise Leus⁵, Angelo A. Lüdin³, Catrin Lüthi K³, Erika Maack³, Barbarella Maier^{1\11}, Marianne Maric¹¹, Hans-Jörg Marti⁸, Muda Mathis\Sus Zwick\Fränzi Madörin⁶,
Kate McMillan⁵, Jeannette Mehr⁵, Barbara M. Meyer³, Patrick Meyer\Samuel Atmen¹¹, Wilhelm Morat⁹, Anja Morawietz², Laurence Muller², Yvonne Müller⁸, Franziska Neuenschwander², Mark Niedermann⁴, Guido Nussbaum², Christoph Oertli³, Barbara Oetterli⁸, Cristina Ohlmer⁹, Reiner Packeiser⁹, Hansjörg Palm¹, Alexia Papadopoulos¹⁰, Yvonne Pedrini⁸, Barbara Peyer⁷, Roberto Pinese⁸, Chris Popovic¹⁰, Katharina Pöpping⁸, Olaf Quantius¹⁰, Balz Raz⁶,
Dorothee von Rechenberg⁸, Jens Reichert⁵, Thomas Ritz⁷, Gabriel Rosenberg¹,
Julian Salinas⁴, Gela Samsonidse⁷, Susanne Schär\Peter